

## Kleine Regenbogenraupe

Ein kunterbuntes Sammelspiel für 2 - 4 Kinder von 3 - 6 Jahren.

**Autor:** Udo Peise  
**Illustration:** Markus Binz  
**Spieldauer:** 5 - 10 Minuten

Im Frühlingsgarten ist es so schön farbenfroh. Die Vögel zwitschern, die Schmetterlinge flattern und alle wollen mit der kleinen Regenbogenraupe spielen. Hast du schon ihre bunten Farben gesehen? Wer hat als Erster alle Teile seiner Regenbogenraupe aneinander gelegt?

### Spielinhalt

- 1 Farbwürfel
- 4 Kartensets Regenbogenraupe (je Set 8 Karten)
- 1 Spielanleitung



### Spielidee

Jedes Kind versucht aus seinen Raupenkarten eine schöne bunte Regenbogenraupe zusammenzusetzen. Der Farbwürfel bestimmt, wann ein Teil hinzugefügt werden darf. Wer hat seine Raupe als Erster fertig?

### Spielvorbereitung

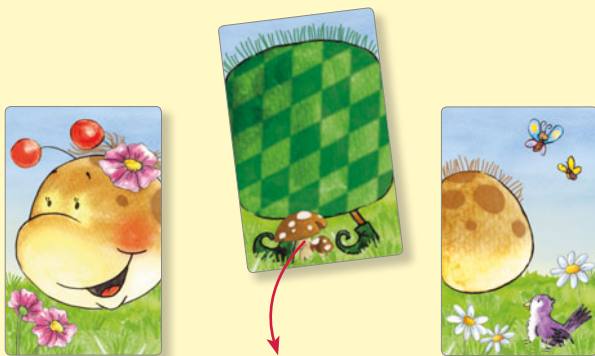
Jedes Kind bekommt ein Kartenset. Ein Set besteht immer aus den acht Karten mit gleichfarbiger Rückseite. Übrige Kartensets kommen zurück in die Schachtel. Jedes Kind legt den Raupenkopf und den Raupenschwanz nebeneinander offen vor sich. Jetzt mischt noch jeder die restlichen 6 Raupenkarten und legt sie als offenen Stapel vor sich. Haltet den Würfel bereit.

### Spielablauf

Das Kind, das zuletzt einen Regenbogen gesehen hat, beginnt und würfelt.

#### Sage laut, welche Farbe du gewürfelt hast!

Jedes Kind, das als oberste Karte auf seinem Stapel eine farblich passende Raupenkarte hat, darf sie nehmen und zwischen den Raupenkopf und den Raupenschwanz legen.



Jetzt ist das nächste Kind an der Reihe und würfelt.

### Spielende

Das Spiel endet, wenn ein Kind das letzte Raupenteil eingefügt hat und damit das Spiel gewinnt.

## Little Rainbow Caterpillar

A multicolored collecting game for 2 - 4 players age 3 - 6.

**Author:** Udo Peise  
**Illustrations:** Markus Binz  
**Length of the game:** 5 - 10 minutes

In spring the garden is so cheerful and full of color! The birds are chirping, the butterflies flutter their wings and everybody wants to play with Little Rainbow Caterpillar. Have you seen all the nice colors? Who will be the first to join all the parts of his caterpillar together?

### Contents

- 1 color die
- 4 decks of caterpillar cards (each set of 8 cards)
- Set of game instructions



### Game Idea

Each child tries to assemble his caterpillar cards to form a nice colorful Rainbow Caterpillar. The color die determines when a card can be added. Who will be the first to assemble his caterpillar?

### Preparation of the Game

Each child receives a deck of cards. A deck consists of eight cards, their backsides all being the same color. Remaining decks are placed back in the game box. Each child places the head and tail of the caterpillar face up in front of him. Everybody shuffles the other six caterpillar cards and places them in a pile face up in front of him. Get the die ready.

### How to Play

The child who has most recently seen a rainbow starts and rolls the die.

#### Announce which color appears on the die!

Each child who has a matching caterpillar card on top of his pile can take it and place it between head and tail.



Now it's the turn of the next child.

### End of the Game

The game ends when a child had added the last piece of the caterpillar thus winning the game.

## Petites chenilles multicolores

Un jeu de collecte multicolore pour 2 à 4 joueurs de 3 à 6 ans.

**Auteur :** Udo Peise  
**Illustration :** Markus Binz  
**Durée de la partie :** 5 à 10 minutes

Le printemps est arrivé et le jardin se pare de couleurs magnifiques. Les oiseaux gazouillent, les papillons virevoltent et tous veulent jouer avec les petites chenilles multicolores. As-tu déjà vu leurs belles couleurs ? Qui assemblera en premier toutes les pièces de sa chenille multicolore ?

### Contenu du jeu

- 1 dé multicolore
- 4 jeux de cartes chenille multicolore (8 cartes par jeu)
- 1 règle du jeu



### Idée

Chaque joueur essaye d'assembler une belle chenille multicolore avec ses cartes de chenille. Le dé multicolore indique quand on a le droit de poser une pièce. Qui finira sa chenille en premier ?

### Préparatifs

Chaque joueur prend un jeu de cartes. Un jeu comprend toujours huit cartes dont le dos est de la même couleur. Les jeux de cartes en trop sont remis dans la boîte. Chaque joueur pose devant lui, faces visibles, la tête et la queue de la chenille l'une à côté de l'autre. Chaque joueur mélange les 6 cartes de chenille restantes et les empile devant lui, faces visibles. Préparer le dé.

### Déroulement de la partie

Le joueur qui aura vu un arc-en-ciel en dernier commence en lançant le dé.

#### Dis à voix haute sur quelle couleur le dé est tombé !

Chaque joueur qui a une carte de chenille de la même couleur sur sa pile la prend et la pose entre la carte de tête et la carte de queue de sa chenille.



C'est ensuite au tour du joueur suivant de lancer le dé.

### Fin de la partie

La partie se termine lorsqu'un joueur a posé la dernière pièce de sa chenille : il est le gagnant.

## Kleine regenboogrupe

Een kakelbont verzamelspel voor 2 - 4 kinderen van 3 - 6 jaar.

**Auteur:** Udo Peise  
**Illustraties:** Markus Binz  
**Speelduur:** 5 - 10 minuten

De lentetuin is al vol met kleuren. De vogels tsjilpen, de vlinders fladderen en iedereen wil met de kleine regenboogrupe spelen. Heb je zijn bonte kleuren al bekeken? Wie heeft als eerste alle delen van zijn regenboogrupe achter elkaar gelegd?

### Spelinhoud

1 kleurendobbelsteen  
4 kaartensets regenboogrupe (per set 8 kaarten)  
spelregels



### Spelidee

Ieder kind probeert met zijn rupskaarten een prachtig gekleurde regenboogrupe in elkaar te zetten. De kleurendobbelsteen bepaalt wanneer een deel mag worden toegevoegd. Wie heeft zijn rups als eerste af?

### Spelvoorbereiding

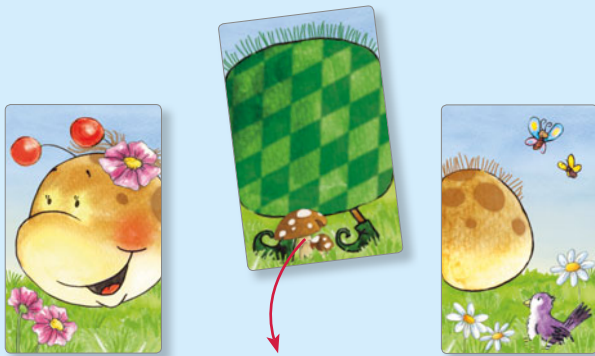
Ieder kind krijgt een set kaarten. Elke set bestaat steeds uit acht kaarten met dezelfde kleur op de achterzijde. De overgebleven kaartensets gaan terug in de doos. Elk kind legt de kop en de staart van de rups naast elkaar open voor zich neer. Iedereen schudt vervolgens de 6 overgebleven kaarten en legt ze open op een stapel voor zich. Leg de dobbelsteen klaar.

### Spelverloop

Het kind dat als laatste een regenboog heeft gezien, begint en gooit met de dobbelsteen.

### Noem hardop de kleur die je hebt gegooid!

Ieder kind dat bovenop zijn stapel een kaart met deze kleur heeft liggen, mag deze pakken en tussen de kop en de staart van zijn rups leggen.



Nu is het volgende kind aan de beurt en hij/zij gooit met de dobbelsteen.

### Einde van het spel

Het spel is afgelopen als een van de kinderen het laatste deel van de rups tussen kop en staart legt en zo het spel wint.

## La oruga Arco Iris

Un colorido juego de recolección para 2 - 4 niños de 3 a 6 años.

**Autor:** Udo Peise  
**Ilustraciones:** Markus Binz  
**Duración de una partida:** 5 - 10 minutos

En el jardín de la primavera hay muchos colores y todos son muy bonitos. Los pájaros gorjean, las mariposas aletean sus alas y todos quieren jugar con la oruga Arco Iris. ¿Has visto ya los muchos colores que tiene? ¿Quién será el primero en juntar todas las partes de la oruga Arco Iris?

### Contenido del juego

1 dado de colores  
4 juegos de cartas de la oruga Arco Iris (con 8 cartas cada juego)  
1 instrucciones del juego



### El juego

Cada niño intenta componer una bonita y colorida oruga Arco Iris con sus cartas. El dado de colores decide cuándo se permite insertar una carta más. ¿Quién será el primero en tener su oruga completa?

### Preparativos

Cada niño recibe un juego de cartas. Un juego se compone siempre de ocho cartas que tengan el mismo color en el reverso. Se devuelven a la caja las cartas sobrantes. Cada niño se coloca delante y juntas la cabeza y la cola de la oruga. Barajad ahora las 6 cartas de oruga restantes y colocáoslas delante boca arriba y formando un mazo. Tened preparado el dado.

### ¿Cómo se juega?

Comienza tirando el dado el niño que más recientemente haya visto un arco iris.

### ¡Di en voz alta el color que te ha salido en el dado!

Los niños que tengan la carta superior de su mazo de ese mismo color, podrán coger la carta y colocarla entre la cabeza y la cola de la oruga.



Ahora es el turno del siguiente niño para tirar el dado.

### Final del juego

La partida acaba cuando un niño inserta la última parte de la oruga convirtiéndose de esta manera en el ganador.

## Il piccolo bruco arcobaleno

Un gioco colorato per raccogliere, per 2 - 4 bambini da 3 a 6 anni.

**Autore:** Udo Peise  
**Illustrazioni:** Markus Binz  
**Durata del gioco:** 5 - 10 minuti

Nel giardino primaverile tutto è già pieno di allegri colori. Gli uccelli cinguettano, le farfalle svolazzano e tutti vogliono giocare con il piccolo bruco arcobaleno. Hai già visto che bei colori? Chi compone per primo il proprio bruco arcobaleno unendo tutti i pezzi?

### Dotazione del gioco

1 dado a colori  
4 set di carte bruco arcobaleno (8 carte per set)  
Istruzioni per giocare



### Idea e scopo del gioco

Ogni bambino cerca di comporre con le proprie carte un bel bruco arcobaleno colorato. Il dado a colori indica quando si può aggiungere una carta. Chi completa per primo il proprio bruco?

### Preparazione del gioco

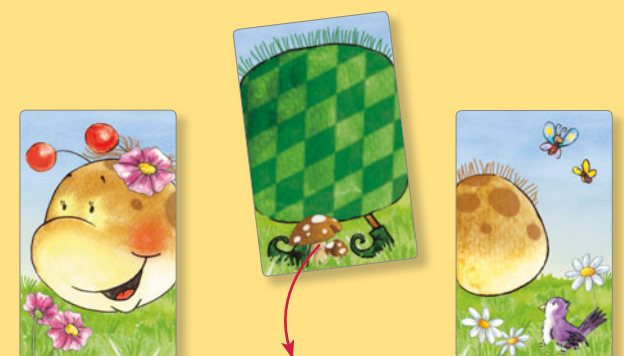
Ogni bambino riceve un set di carte, che si compone sempre di otto carte con il dorso dello stesso colore. I set di carte non utilizzati si rimettono nella scatola. Ogni bambino mette scoperte davanti a sé, fianco a fianco, la testa e la coda del bruco. Ognuno mescola quindi le restanti 6 carte bruco e forma un mazzo scoperto, che mette davanti a sé. Preparate il dado.

### Svolgimento del gioco

Inizia e tira il dado il bambino che per ultimo ha visto l'arcobaleno.

### Di' ad alta voce il colore uscito sul dado!

Se il colore della carta superiore del proprio mazzo di carte bruco corrisponde, il bambino può prenderla e metterla tra la testa e la coda del bruco.



Il turno passa ora al bambino successivo, che tira il dado.

### Conclusione del gioco

Il gioco finisce quando un bambino aggiunge l'ultima parte del bruco e vince così il gioco.